

COSINES Pi Kazan

Международный конкурс синхронных переводчиков COSINES Pi впервые выходит в регионы

В России все удивительно. Здесь COSINES Pi – это не только математическое понятие, но и открытое состязание синхронистов – захватывающая битва интеллектуалов в сфере межъязыковой и межкультурной коммуникации.

В этом году международный конкурс и научно-практическая конференция устных переводчиков COSINES Pi покидает родные стены МГУ и отправляется покорять регионы, первая остановка на этом пути – Казань.

Эта идея вызвала отклик у руководства Казанского федерального университета и Высшей школы иностранных языков и перевода, и благодаря их неоценимой помощи конкурс пройдет в стенах КФУ 9 и 10 декабря 2019 года.

COSINES Pi отличает высочайший уровень экспертного жюри, и конкурс в Казани не стал исключением. Выступления конкурсантов на COSINES Pi Kazan будут оценивать такие мэтры перевода, как П.Р.Палажченко (переводчик М.С.Горбачева и Э.А.Шеварднадзе), В.М.Немчинов (переводчик Е.М.Примакова), И.В.Зубанова (доцент московского государственного лингвистического университета), А.Н. Гильфанов (переводчик Р.Н. Минниханова) и М.Э.Конурбаев (профессор МГУ, идейный вдохновитель Конкурса). Взыскательная оценка авторитетного жюри призвана подтвердить репутационный рейтинг участников Конкурса и станет важным знаком признания со стороны сообщества устных переводчиков.

Конкурсная программа

COSINES Pi Kazan включает две языковые пары:

- русский – английский
- английский – русский

COSINES Pi Kazan ориентирован на профессиональных синхронных переводчиков и состоит из двух этапов.

На первом – заочном – этапе конкурсантам предлагается перевести видео материал продолжительностью до восьми минут по тематическим направлениям: экономика и политика, бизнес и менеджмент, законы, IT-технологии, банковское дело и финансы, медицина. Ответ участника будет записываться на видео в реальном времени. Каждому конкурсанту предоставляется возможность выполнить три случайно подобранных задания и отправить на проверку лучшее. Перевод будет оцениваться по пяти параметрам: произношение, общее значение, грамматика, стиль, терминология.

Три финалиста, отобранных экспертами конкурса, приглашаются на заключительный – очный – этап, в ходе которого конкурсантам предстоит перевод специализированных текстов перед членами жюри. Участники смогут в полной мере продемонстрировать всю палитру своего мастерства, показать знание профессиональной лексики в таких областях, как макроэкономика, политика, инновации, экологические и общечеловеческие проблемы, медицина, здоровье. Условия этапа призваны воспроизвести традиционную среду, в которой обычно работают профессиональные переводчики.

Даты проведения конкурса:

- Начало регистрации и отборочный этап – с 7 ноября по 27 ноября
- Оглашение списка финалистов – 4 декабря
- Финал – 10 декабря

По итогам конкурса участники обретут бесценный опыт общения с ведущими профессионалами отрасли, получат возможность принять участие в полезных мастер-классах и лекциях лучших специалистов в области переводов, завести полезные корпоративные знакомства.

Помимо Конкурса в течение двух дней все желающие смогут посетить открытые лектории, поучаствовать в мастер-классах, а также приобрести тематическую литературу.

Даты проведения мастер-классов и лекций:

- В понедельник 9 декабря выступят П.Р. Палажченко, И.В. Зубанова и М.Э. Конурбаев
- Во вторник 10 декабря пройдут мастер-классы от В.М. Немчинова и А.Гильфанова

COSINES Pi – это уникальная возможность для начинающих и опытных специалистов поделиться опытом, блеснуть мастерством и продемонстрировать игру самого изящного из всех человеческих талантов – лингвистического интеллекта. Здесь сотни участников соревнуются в максимально оперативной передаче информации на русском и английском в режиме реального времени.


Главная цель Конкурса COSINES Pi – подтверждение высокого репутационного уровня лучших в профессии. Только здесь собрались действительно лучшие, маститые и опытные устные переводчики, много лет работавшие на переднем крае мировой политики и бизнеса. Именно они произносили на разных языках слова, которые затем формировали облик планеты, народов, стран и континентов. Именно в их устах тонкие интонации мировых лидеров сплетались в полотно устойчивой коммуникации с миром. В прошлом году конкурс COSINES Pi в МГУ поддержал переводчик Маргарет Тэтчер Ричард Поллок и переводчик Президента России В.В.Путина – А.В.Цыбенко.

ВМИТ – высококлассный синхронный переводчик (LCIA, the High Court of Justice, UN, EU), переводчик MasterCard, Moody's и FIFA Александр Шеин, переводчик Associated Press, личный переводчик Президента Болгарии Борис Наймушин, и другие блестящие представители российского профессионального сообщества устных переводчиков, среди которых Игорь Матюшин, Ирина Зубанова,

Виктор Немчинов, Михаил Огородов, Екатерина Шутова, Геннадий Экономов и другие.

COSINES Pi – первый международный конкурс синхронных и последовательных устных переводчиков в Москве. Организован в 2017 году представителями Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова при поддержке переводческой компании E-Cetera.

Все вопросы, касающиеся участия, партнерства и информационной поддержки, можно адресовать профессору М. Э. Конурбаеву по адресу marklen@cosines-pi.ru.



Контакты для заявок
на получение аккредитации:

e-mail: hello@cosines-pi.ru
Тел.: +7 (495) 222-14-45

Следите за новостями и объявлениями на
официальном сайте COSINES-Pi: <http://cosines-pi.ru>.